



الفساد

الامتثال

المبادئ التوجيهية



جدول المحتويات

4	المقدمة
5	المعايير العامة
6	كيف يُنظم هذا الدليل
7	سياسة مكافحة الفساد الخاصة بكتل كيف تُطبق سياسة مكافحة الفساد الخاصة بنا
10	الهدايا ومجاملات العمل
10	ماذا نعني بمصطلح "الهدايا"
10	تحليل الهدايا: الأسئلة الرئيسية الأربعة
11	السؤال الرئيسي 1: هل الغرض من الهدية ملائم؟
13	السؤال الرئيسي 2: هل يمكن أن يبدو الغرض من الهدية غير ملائم؟
15	السؤال الرئيسي 3: هل الهدية تنتهك أي من السياسات الخاصة بالجهة المستلمة أو القانون؟
18	السؤال الرئيسي 4: هل الهدية تنتهك أي من السياسات الخاصة بشركة بكتل؟
20	قبول الهدايا
21	ماذا تفعل إذا عرضت عليك هدية غير ملائمة؟
22	الاستعانة بأطراف ثالثة أو وسطاء
24	مدفوعات التسهيل
25	المساهمات الخيرية
28	إذا طُلب منك إعطاء مدفوعات غير ملائمة إعتبارات أخرى
32	المبادئ التوجيهية للعناية الواجبة لشركاء العمل والوكلاء
33	حفظ السجلات
33	الاستثناء الخاص بالحماية الجسدية الشخصية
	أسئلة وأجوبة
34	قوانين مكافحة الفساد وسياسة بكتل
34	مدفوعات التسهيل
35	الاستثناء الخاص بالسلامة الشخصية
35	شركاء العمل المشترك والوكلاء
36	المساهمات الخيرية
36	حفظ السجلات
37	متى وكيف تُبلغ عن الانتهاكات
38	انتهاكات سياسة مكافحة الإمتثال الخاصة بنا
38	طريقة الإبلاغ عن الانتهاكات



مقدمة

هذا الدليل تمت كتابته لمساعدتك في تجنب المشكلات المتعلقة بالفساد. وهو يحتوي على قواعد عامة للامتثال لقوانين مكافحة الفساد. كما يحتوي على أمثلة عملية على المواقف التي يمكن أن يوجد بها فساد ورشوة وتنبهك إلى أمثلة يجب توخي المزيد من الحذر فيها. وأخيرًا، حيث أن هذا الدليل لا يُعتبر بديلاً لنصيحة الخبير، لذلك فهو يُحدد الموارد الإضافية والمعرفة المتاحة لك. لن تحتاج إلى التخمين مطلقاً.



إذا كنت في شك، لا تفعل ذلك. اطلب المساعدة.

قواعد مكافحة الفساد تتسم بالتعقد ويمكن أن يكون الضغط لتجاهلها كبيراً. لكن قيم بكتل تتطلب الالتزام الصارم بهذه القوانين، ولأن عواقب الانتهاكات تكون وخيمة، فيجب أن يتم التطبيق بصرامة.

تعتمد بكتل على كل واحد منا لإجراء أعمالنا بشكل صحيح لضمان النجاح باستمرار.

معايير عامة

والخدمات ليس قائماً على الأفضل للمستخدم النهائي، ولكن على المنفعة الشخصية. وفي النهاية، تصبح المنافسة غير عادلة وتندني المنتجات والخدمات، وغير ذلك من المشاكل الخطيرة الأخرى.

وحيث أن الفساد يتسم بالقدرة على الانتشار على نطاق واسع جداً وبأن تأثيراته تكون مضرّة للغاية، قامت معظم الدول بإقرار قوانين ضد الفساد أو أنها بصدد إقرار مثل هذه القوانين. بعض قوانين مكافحة الفساد تُركز على الرشوة للمسؤولين الحكوميين، لكن الممنوعات الموضحة في هذا الدليل وفي قواعد أخلاقيات العمل الخاصة بنا تنطبق على المدفوعات غير الملائمة للأفراد العاملين بالقطاع الخاص - الرشوة التجارية - أيضاً. وكما هو متوقع، تكون الجزاءات والعقوبات الخاصة بالفساد صارمة، بالنسبة للشركات والأفراد الذين يرتكبون هذه الجريمة على حد سواء.

وفي حين أنه من السهل تعريف الفساد، لكن قد يكون من الصعوبة بمكان تحديد الفساد الفعلي، أو ما يمكن وما لا يمكن اعتباره نوعاً من الرشوة. كل ثقافة لها العبارات المألوفة (الكنايات) الخاصة بها والتي يمكن أن تصور حالات الفساد الصغرى على أنها غير ضارة أو أقل بغضاً. توجد العديد من الطرق المبتكرة التي لا تُحصى لإخفاء أو التغطية على حالات الرشوة، مما يُزيد من صعوبة اكتشافها. ولذلك، نتحمل جميعاً المسؤولية عن تثقيف أنفسنا للتعرف على حالات الفساد والحماية منها في معاملاتنا التجارية.

في بكتل، يُعتبر عدم الإخلال بقيم النزاهة والأمانة والعدالة من أهم المبادئ الأساسية لشركتنا. نُحقق النجاح من خلال إمتياز أفرادنا وجودة وقيمة منتجاتنا وخدماتنا. الفساد يتعارض بشكل مباشر مع هذه القيم. لا يوجد مكان له في أعمالنا، ولا نتسامح معه.

الفساد، سواء في المواقف الخاصة أو التجارية أو في تعاملاتنا مع الحكومة، يحدث عندما يقوم أي شخص في منصب ثقة أو لديه سلطة بإساءة استخدام هذا المنصب بغرض تحقيق منفعة شخصية، والتي غالباً ما يتم الحصول عليها في شكل رشوة أو معروف.

يمكننا أن نفهم جميعاً كيف تطرأ هذه الحوادث. تسير الأعمال بخطى سريعة وتتسم بالتنافسية. وفي بعض الدول تكون أجور الموظفين الحكوميين متدنية ويمكن أن يكونوا حتى قد قاموا بدفع رشوة في البداية للحصول على وظائفهم. وقدرتهم في الحصول على مدفوعات "تسهيل" يمكن أن يُنظر إليها في الواقع على أنها من الفوائد التقليدية للتوظيف. ومع ذلك، تُعتبر هذه المدفوعات نوعاً من الفساد. وغالباً ما تكون غير مشروعة بموجب القانون المحلي وتُعتبر انتهاكاً لسياسة بكتل.

من وقت لآخر، قد يتم إغواء الموظف الفرد للموافقة على المطالبات الخاصة بالمدفوعات غير الملائمة لتحقيق هدف معين فيما يتعلق بالأعمال - خاصة عندما يكون مبلغ المطالبة صغيراً نسبياً ويقف الشخص المطالب به حائلاً دون حصول الشركة على شيء تستحقه بالفعل - مثل خدمة الكهرباء أو التخليصات الجمركية. لكن مثل هذه المدفوعات غالباً ما تفتح الباب أمام الطلبات الإضافية التي قد تكون أكثر خطورة. وبمجرد الدفع، يصبح من المستحيل عملياً تجنب دفع مبالغ تتابعية لنفس الخدمات أو لخدمات مشابهة. ينتج عن ذلك انتشار ثقافة للفساد وسوق للمنتجات

كيف يُنظم هذا الدليل؟



إذا كنت في شك،

لا تفعل ذلك. اطلب المساعدة...

- من المشرف الذي تتبعه أو المدير الخاص بك
- من إدارة الشؤون القانونية
- من مسؤول الأخلاقيات والامتثال المحلي الذي تتبعه
- من الخبير المختص في مكافحة الفساد المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية من موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#)
- أو، بالاتصال على خط الأخلاقيات الخاص بالمساعدة في بكتل على ethics@bechtel.com أو على أحد أرقام الهاتف المجانية الدولية المتعددة الموضحة على موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#)

الأقسام التالية تُلخص سياسة مكافحة الفساد لبكتل، وكيف تُطبق هذه السياسة في مواقف مُحددة، وتوجيه عملي حول كيفية تحديد الإجراءات المسموح بها والأخرى غير المسموح بها، عندما تكون هناك حاجة إلى مزيد من التوجيه، والعقوبات المفروضة على عدم الامتثال. وبالإضافة إلى ذلك، يوجد في نهاية الدليل قسم للأسئلة والأجوبة. هذه الأسئلة والأجوبة تُوسّع مع حدوث مشاكل جديدة، ولذلك إذا كنت تقرأ نسخة مطبوعة من هذا الدليل، يجب مراجعة النسخة الإلكترونية على [BecWeb](#) للاطلاع على أمثلة إضافية والتوجيه.

هذا الدليل لا يتناول كل سيناريو محتمل يمكن أن يشتمل على مسائل لمكافحة الفساد. كما أنه ليس مناسباً للنصيحة الخبيرة. ولمساعدتك عندما تحدث المشكلة، تم تحديد موارد عملية من أجلك.

وفي حين لا يمكننا تغطية كل موقف محتمل في هذا الدليل، لكن يمكننا إخبارك ماذا تفعل إذا لم تكن متأكدًا مما إذا كان الشيء مسموحًا به:

"توجد وسيلة واحدة لتمكين بكتل من الوقوف شامخة كشركة أخلاقية – عندما يقف كل منا شامخًا كفردي أخلاقي. يعني ذلك التصرف بطريقة أخلاقية وعلى أعلى مستويات النزاهة في كل جانب من جوانب عملنا. ليس فقط عندما يكون ذلك ملائمًا وسهلاً، ولكن في كل يوم، وخاصة عندما لا يكون الأمر سهلاً."

- بيل دادلي،

رئيس الشركة و كبير الموظفين التشغيليين

سياسة مكافحة الفساد في بكتل

العديد من القوانين واللوائح والاتفاقيات التي تمنع الرشوة تنطبق على بكتل ومدرائها وموظفيها وشركائها ووكلائها والمقاولين من الباطن التابعين لها ومورديها، بما في ذلك:

- اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد
- اتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) المتعلقة بمحاربة الرشوة للمسؤولين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية
- قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة (FCPA) الأمريكي
- القانون الجنائي لعام 1995 (أستراليا)
- قانون محاربة الإرهاب والجريمة والأمن لعام 2001 (المملكة المتحدة)
- قانون فساد مسؤولي العموم الأجانب لعام 1999 (كندا)
- قانون مكافحة الرشوة البريطاني لعام 2010

تتعهد بكتل بالامتثال الكامل لجميع القوانين واللوائح والاتفاقيات المحلية والدولية لمحاربة الرشوة التي تمنع التصرفات الفاسدة في الحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها أو الحصول على أي ميزة أخرى غير ملائمة.

تنص سياسة بكتل على منع مدفوعات التسهيل، وهي المدفوعات التي يتم إجراؤها لضمان أداء الإجراءات الحكومية الروتينية.

لا تتغاضى بكتل عن المشاركة في أو عدم الإبلاغ عن السلوكيات التي تنتهك، أو يحتمل أن تنتهك، المعايير المنصوص عليها مسبقاً في قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي (FCPA) أو قوانين ولوائح محاربة الرشوة الأخرى، ولا تتسامح معها.

يُعد الامتثال من الدعائم الرئيسية للحفاظ على الثقة في شركتنا وسمعتنا كأكبر شركة للهندسة والمشتريات والإنشاءات في العالم. والأعمال الفاسدة لا تساعد بكتل أو زبائننا أو الناس في الاستفادة من عملنا.

لكن بكتل ببساطة لا تدفع أي رشوى بأي مبالغ لأي شخص.

"تقدم بكتل الأفضل خلال تواجدها في بيئة تنافسية. نستطيع أن نهزم أي شركة أخرى قائمة على هذا الكوكب عند وجود مهمة عمل جاذبة، وذلك عندما نرغب بها وعندما تكون ساحة اللعب متوازنة. و أي شخص يريد التلاعب بموازنة ساحة اللعب فإنه لا يخدم مصلحتنا. نحن نفوز عندما نتنافس".

- رايلي بكتل،
رئيس مجلس الإدارة والمدير التنفيذي

كيف تُطبق سياسة مكافحة الفساد الخاصة بنا

- 10 الهدايا ومجاملات العمل
- 10 ماذا نعني بمصطلح "الهدايا"
- 10 تحليل الهدايا: الأسئلة الأربعة الرئيسية
- 11 السؤال الرئيسي 1: هل الغرض من الهدية ملائم؟
- 13 السؤال الرئيسي 2: هل يمكن أن يبدو الغرض من الهدية غير ملائم؟
- 13 السؤال الرئيسي 3: هل تشكل الهدية انتهاكاً لأي من سياسات الجهة المستلمة أو للقانون؟..
- 15 السؤال الرئيسي 4: هل تشكل الهدية انتهاكاً لأي من سياسات بكتل؟
- 18 قبول الهدايا
- 20 الاستعانة بوسطاء طرف ثالث
- 22 مدفوعات التسهيل
- 24 المساهمات الخيرية
- 25



الهدايا ومجاملات العمل

ماذا نقصد بمصطلح "الهدايا"؟

ترد كلمة "الهدايا" في معظم أجزاء هذا الدليل. وهذا المصطلح يُقصد به أي شيء ذي قيمة، بما في ذلك ما يلي:

- الهدايا النقدية أو ذات المكافئ النقدي، مثل شهادات الهدايا أو الأوراق المالية
- القروض
- العناصر المادية
- الإعفاءات أو ضمانات القروض أو الالتزامات الأخرى
- الوجبات أو وسائل الترفيه أو مجاملات العمل الأخرى
- تذاكر حضور الأحداث
- الإقامة
- استخدام أي من منشآت بكتل أو ممتلكاتها أو خدماتها
- المواصلات

عندما نستخدم مصطلح "هدية"، نقصد بذلك ليس فقط التصرف الفعلي لإعطاء أي شيء ذي قيمة لأي شخص آخر. فهو يُشير أيضاً إلى أي عرض لهدية أو وعد بإعطاء هدية في المستقبل. إذا اختلط عليك الأمر، طبق أوسع معنى ممكن للمصطلح.

تحليل الهدايا:

الأسئلة الرئيسية الأربعة

ليست جميع الهدايا ومجاملات العمل ممنوعة بموجب قواعد وسياسات مكافحة الفساد في بكتل. الهدايا ووسائل التسلية ومجاملات العمل الأخرى عادة ما يتم إعطاؤها لإبداء حسن النية وتعزيز علاقات العمل. في العديد من الثقافات يُعتبر تقديم أو إعطاء الهدايا أو المجاملات الأخرى جزءاً طبيعياً ومتوقفاً ومألوفاً من أداء الأعمال. ومع ذلك، يجب الانتباه للتأكد من أنها لا تؤدي إلى أي تصور معقول بأنه يتم تقديمها بغرض الحصول على ميزة غير عادلة في الأعمال.

نتناول مسألة ما إذا كانت الهدية المحددة مسموحاً بها بموجب سياسة مكافحة الفساد الخاصة بشركة بكتل عن طريق طرح أربعة أسئلة رئيسية:

1. هل الغرض من الهدية يُعتبر ملائماً؟
 2. هل يمكن أن يبدو الغرض من الهدية غير ملائماً؟
 3. هل تُعتبر الهدايا انتهاكاً لأي من سياسات الجهة المستلمة أو للقانون؟
 4. هل تمثل الهدية انتهاكاً لسياسة بكتل؟
- كل سؤال يتم تناوله في قسم منفصل. ومنذ الوهلة الأولى، قد تبدو الأسئلة بسيطة، لكن الإجابة عليها بشكل صحيح يتطلب التحليل بحرص لجميع المعلومات المطلوبة لتكوين رأي فيما يتعلق بما إذا كان الإجراء المقترح مسموحاً به.

تحليل الهدايا: الأسئلة الرئيسية الأربعة

السؤال الرئيسي 1:

هل الغرض

من الهدية ملائم؟



تابع إلى
السؤال الرئيسي 2
في صفحة 13.

كيف تُطبق سياسة مكافحة الفساد الخاصة بنا؟

السؤال الرئيسي ١:

هل الغرض من الهدية يُعتبر ملائم؟

إظهار النية الملائمة من خلال الشفافية:

يجب أن تكون جميع المعاملات التجارية مسجلة بشكل كامل ودقيق في جميع دفاترنا وسجلاتنا. وهذه تُعتبر من أهم طرق منع الفساد. معظم قوانين مكافحة الفساد تجعل الاحتفاظ بسجلات أعمال دقيقة مطلبًا قانونيًا إجباريًا.

المرجع:

سياسة بكتل 116، إدارة السجلات

والمعلومات، [http://corporatemanual.becweb.ibectel.com/](http://corporatemanual.becweb.ibectel.com/Documents/116.doc)

[Documents/116.doc](http://corporatemanual.becweb.ibectel.com/Documents/116.doc)

العديد من الثقافات يُعتبر تقديم أو إعطاء الهدايا أو المجاملات الأخرى جزء طبيعي ومتوقع ومألوف من أداء الأعمال.

تعتمد الإجابة الحتمية على السؤال الرئيسي 1 على ما ننوي تحقيقه من وراء إعطاء الهدية. وفي حال إعطاء الهدية كمجاملة عمل عادية، بدون أي نية للتأثير على عملية اتخاذ القرار لدى الجهة المستلمة أو الحصول على ميزة غير عادلة في الأعمال لصالح بكتل، يمكن أن تكون الهدية مسموحًا بها بشرط الالتزام بالمعايير المُحددة في الأسئلة الرئيسية 2 و3 و4.

ومع ذلك، في حال إعطاء الهدية للحصول على أعمال أو ميزة في أداء الأعمال أو الاحتفاظ بها أو للتأثير على عملية صنع القرار لدى الجهة المستلمة أو للحصول على ميزة غير عادلة في الأعمال لصالح بكتل، تُعتبر النية من وراء الهدية غير ملائمة وتكون هذه الهدية ممنوعة.

فيما يلي أمثلة على الهدايا التي دائمًا ما تكون غير مقبولة وممنوعة صراحة عن طريق سياسة بكتل:

- أي هدية نقدية أو ذات مكافئ نقدي، بما في ذلك شهادات الهدايا أو الخصومات أو القروض أو الأوراق المالية أو خيارات الأوراق المالية
- أي هدية أو وسيلة ترفيه يمكن أن تقتضي ضمناً الالتزام تجاه المانح أو يمكن اعتبارها زائدة عن الحد
- أي هدية أو وسيلة ترفيه تُقدم كتعويض (في مقابل شيء ما)
- أي هدية "سرية" أو "مخفية"

تحليل الهدايا: الأسئلة الرئيسية الأربعة

السؤال الرئيسي 2:

هل يمكن أن يبدو الغرض
من الهدية غير ملائم؟



تابع إلى

السؤال الرئيسي 3

في صفحة 15.

القيمة:

يتعلق بالجهة المستلمة أو الظروف التي تم
إعطائها فيها تخلق مظهرًا لعدم الملائمة. وحيث
أنه لا توجد صيغة محددة لتحديد ما إذا كانت
القيمة غير متجانسة، يُعتبر ذلك أحد الجوانب التي
يجب عليك توخي الحذر فيها.

كيف تُطبق سياسة مكافحة الفساد الخاصة بنا؟

السؤال الرئيسي ٢:

هل يمكن أن يُعتبر عرض الهدية غير ملائم؟

الأسلوب: الهدايا التي يتم إعطاؤها صراحة وبشفافية (كما هي موضحة أعلاه) لا يُحتمل أن تخلق أي مظهر لعدم الملائمة. على النقيض من ذلك، غالبًا ما تؤدي الهدايا السرية أو المخفية أو غير المسجلة إلى خلق مظهرًا لعدم الملائمة.

الهدايا المقدمة للموظفين الحكوميين:

وفي العديد من الدول، بما في ذلك الولايات المتحدة، يتم تنظيم قبول الهدايا أو مجاملات العمل بصرامة لأنها يُنظر إليها كأحد أبرز أشكال الرشوة – خاصة عندما تكون بالارتباط مع معاملة تجارية حالية أو محتملة أو حدث تنظيمي. ولهذا السبب، تُعتبر هذه الهدايا عرضة بشكل خاص لخطر الظهور بمظهر غير ملائم، حتى عندما لا ينوي المانح أي عدم ملائمة.

يجب ألا نقوم أبدًا بإعطاء المسؤول الحكومي أي هدية بغرض التأثير على المسؤول بصفته مسؤول عام.

ويجب أن يبتني موظفو بكتل على وجه الخصوص باهتمام إلى التأكد من أن أي هدية أو مجاملة عمل مقدمة إلى الموظف الحكومي تتوافق مع جميع القوانين والقواعد واللوائح المطبقة. لا تقم أبدًا بتقديم أي مجاملة عمل ما لم تكن واثقًا من أن الجهة المستلمة مسموحًا لها بقبول الهدية بموجب القواعد المطبقة على المنظمة التي تتبعها.

الهدايا ذات القيمة الإسمية: في معظم الحالات لا تخلق الهدايا ذات القيمة الإسمية مظهرًا لعدم الملائمة. وفي حين أنه لا يوجد رقم سحري يُعتبر إسميًا، لكن إذا كانت الهدية صغيرة بحيث لا يُحتمل أن تؤثر بشكل غير ملائم على الجهة المستلمة، غالبًا ما تكون مسموحًا بها. من أمثلة الهدايا ذات القيمة الإسمية الزهور أو سلة الفاكهة أو العناصر الترويجية أو الهدايا التذكارية الصغيرة.

التوقيت: عرض أو إعطاء الهدايا في أو بالقرب من الوقت الذي ستتخذ فيه الجهة المستلمة قرارًا يشمل المصالح التجارية لشركة بكتل غالبًا ما يخلق مظهرًا لعدم الملائمة. انتبه بشكل خاص واطلب النصيحة من المشرف الذي تتبعه أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال المحلي الخاص بك أو الخبير المختص لمكافحة الفساد المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#)، أو خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات.

التكرار: إن إعطاء الهدية تلو الأخرى إلى نفس الجهة يمكن أن يؤدي إلى اعتقاد المراقب المستقل بأن الغرض من هذه الهدايا المتتابعة غير ملائم. وإعطاء الهدايا ووسائل الترفيه بتكرار يمكن أن يخلق مظهرًا لعدم الملائمة حتى إذا كانت أي من الهدايا الفردية يمكن أن لا تُثير هذه التساؤلات. وباستثناء الهدايا الإسمية لعناصر الشعار، يجب تجنب أي هدايا متكررة من أي نوع يتم إعطاؤها إلى نفس المستلم.

تحليل الهدايا: الأسئلة الرئيسية الأربعة

السؤال الرئيسي 3:

هل تُعتبر الهدية انتهاكاً لأي من السياسات الخاصة بالجهة المستلمة أو للقانون؟



تابع إلى
السؤال الرئيسي 4
في صفحة 18.

الزبون التجاري:

الفساد، يُعرَّف الزبائن غير الحكوميين (يُشار إليهم هنا باسم " الزبائن التجاريين") على أنهم من يعملون في القطاع الخاص بشكل كامل. ولا يتم أداء أي جزء من مهام الملكية أو المراقبة الخاصة بهم عن طريق أي كيان حكومي. يوجد القليل من القواعد المشرعة التي تنص على طبيعة أو قيمة الهدايا المقدمة إلى الزبائن التجاريين، وبشكل عام فإن الزبائن التجاريون يكونون أكثر حرية في قبول الهدايا

هل تُعتبر الهدايا انتهاكًا لأي من سياسات الجهة المستلمة أو للقانون؟

تذكر دائمًا أن:

- قد توجد قواعد ومبادئ توجيهية داخلية خاصة مطبقة لدى الجهة المستلمة – انتبه إليها لتجنب إحراج الآخرين.
- عادة ما يكون الموظفون الحكوميون مرتبطين بمبادئ توجيهية صارمة فيما يتعلق بما يمكنهم الحصول عليه. تعرف على هذه القواعد لتجنب المواقف التي يمكن أن تخلق سوء الفهم.

- موظفي الكيانات الحكومية، بالإضافة إلى أزواجهم/زوجاتهم أو أفراد عائلاتهم الآخرين
 - أي شخص يُعامل كمسؤول حكومي بموجب القانون (عادة ما يشمل ذلك مستشار طرف ثالث أو مدير مشروع تستعين به الحكومة أو يستعين به المسؤول الحكومي لتمثيل مصلحة الحكومة)
 - الوكالات أو المنظمات الحكومية المراقبة عن طريق الحكومة
 - موظفي الشركات أو المنظمات المملوكة للدولة، أو المملوكة جزئيًا للدولة، أو المراقبة عن طريق الحكومة
 - المرشحين للمناصب السياسية
 - الأحزاب السياسية
- إذا كنت تفكر في إعطاء هدية لأي مسؤول في إحدى الحكومات خارج الولايات المتحدة، اطلب النصيحة مقدمًا من إدارة الشؤون القانونية أو مسؤول الامتثال والأخلاقيات في منطمتك أو الخبير المختص بمكافحة الفساد المُحدد في قسم

عن نظرائهم الحكوميين ما لم تكن الهدايا لأسباب غير ملائمة. ومع ذلك، يُعتبر هذا الجانب من الجوانب الناشئة وتوصي اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد، على سبيل المثال، بأن تقوم البلدان الموقعة على الاتفاقية بتطبيق القوانين المنظمة لهذا الجانب.

وعلى الرغم من ذلك، أقرت معظم المؤسسات الخاصة سياسات متعلقة بالهدايا تُحدد ما إذا كان الزبون التجاري مسموحًا له بقبول هدية مقدمة من بكتل. على سبيل المثال، العديد من الشركات تضع حدًا دولاريًا على الهدايا التي يمكن لموظفيها قبولها. قبل عرض أي هدية على الزبون التجاري، تأكد من معرفة كل شيء عن هذه السياسة أو المنع في الشركة. والعديد من هذه السياسات متاحة للجمهور على مواقع الإنترنت الخاصة بالشركات. سوف تكون أنت المسؤول عن التعرف على أي قيود والامتثال لها.

الزبون الحكومي: توجد قوانين وسياسات شديدة الحزم والتعقد تنطبق على المعاملات مع المسؤولين الحكوميين. تختلف هذه القوانين والسياسات حسب جهة العمل الحكومية التي يعمل بها المسؤول. لأغراض خاصة بهذا الدليل، تنقسم جهات العمل الحكومية إلى فئتين: مسؤولين من حكومات خارج الولايات المتحدة ومسؤولين من الحكومة الأمريكية.

المسؤولين من حكومات خارج الولايات المتحدة يُعرفون على نطاق واسع تمامًا لأغراض خاصة بقوانين وسياسات مكافحة الفساد. هذه الفئة تشمل:

لا تقم مطلقاً بعرض أو تقديم أي هدية أو مجاملات عمل أخرى لأي موظف حكومي أمريكي ما لم تكن اللوائح المطبقة على هذا الموظف تسمح بقبولها.

إذا لم تكن متأكدًا، اتصل بإدارة الشؤون القانونية أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال المحلي الذي تتبعه أو الخبير المختص بمكافحة الفساد المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#) أو خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات لمزيد من التوجيه.

جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#) أو خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات.

المسؤولون في الحكومة الأمريكية يُعرفون بأنهم يشملون أي موظف في أي من الفروع الثلاثة للحكومة الفيدرالية في الولايات المتحدة (ولأغراض خاصة بهذا القسم أيضاً، يشمل موظفي حكومات الولايات داخل الولايات المتحدة).

■ توجد مطالب وقيود محددة تنطبق على تقديم مجاملات العمل لمسؤولي أو موظفي الحكومة الأمريكية.

■ القوانين واللوائح والقواعد المتعلقة بالوجبات أو الهدايا أو وسائل الترفيه المقبولة لموظفي حكومات الولايات والحكومة الفيدرالية الأمريكية تتسم بالتعقيد الشديدة وتختلف وفقاً لفرع الحكومة.

■ وضع مكتب أخلاقيات الحكومة الأمريكي قواعداً مقيدة ومعقدة فيما يتعلق بقبول الهدايا والوجبات ووسائل الترفيه والسفر ومجاملات العمل الأخرى عن طريق موظفي الفرع التنفيذي الفيدرالي الأمريكي، بما في ذلك الأفراد العسكريين الأمريكيين. والعديد من الوكالات الحكومية الأمريكية أسست تفسيراتها الخاصة لهذه القواعد، وبكثل تمتثل لهذه المعايير. كما توجد قواعد مختلفة تنطبق على الفرع التشريعي الأمريكي.

لا تقم مطلقاً بعرض أو تقديم أي هدية أو مجاملات عمل أخرى لأي موظف حكومي أمريكي ما لم تكن اللوائح المطبقة على هذا الموظف تسمح بقبولها.

تحليل الهدايا: الأسئلة الرئيسية الأربعة

السؤال الرئيسي 4:

هل الهدية تنتهك سياسة بكتل؟

وحتى إذا تم إعطاء الهدية بنية سليمة، ولم تكن تحمل أي مظهر من مظاهر عدم الملائمة، وتتوافق مع القوانين والقواعد واللوائح المطبقة على الجهة المستلمة، يظل من الضروري الالتزام بسياسة بكتل قبل إعطائها. توجد أنواع معينة من الهدايا تتطلب الاستشارة أو الموافقة أو المصادقة المسبقة للملائمة من المدير المناسب لبكتل.

متطلبات الاستشارة والموافقة

قبل تقديم أي هدايا أو وسائل ترفيه أو أي أنواع أخرى من كرم الضيافة أو الوجبات أو مصاريف السفر أو التبرعات الخيرية لأي مسؤول حكومي، اطلب النصيحة من الإدارة القانونية أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال في المنظمة أو خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات.

المساهمات والأنشطة السياسية: في الولايات المتحدة الأمريكية والعديد من الدول الأخرى، تكون الأنشطة السياسية للشركات محدودة بشكل كبير وفقاً للقانون. وكقاعدة عامة، تعد المساهمات السياسية لأيرادات الشركة أو استخدام الممتلكات أو الخدمات أو الأصول الأخرى للشركة (بما في ذلك وقت عمل الموظف الذي يقضيه في مثل هذه الأنشطة) لأغراض سياسية ممنوعة أو محظورة حظراً باتاً. ولذلك، تتطلب سياسة بكتل الحصول على موافقة مسبقة أو إخطار المدير ذي الصلة في بكتل، حتى إذا كانت هذه الأنشطة مسموحاً بها. وبالطبع فإن أي تكاليف يتم تحملها بالارتباط مع هذه الأنشطة يجب حسابها بدقة وبشكل ملائم.



الهدايا المعتبرة: بالإضافة إلى منع أنواع الهدايا المذكورة في مناقشة السؤال الرئيسي 1، تمنع سياسة بكتل المتعلقة بالهدايا، كما هي موضحة في قواعد أخلاقيات العمل الخاصة بنا، إعطاء أي هدايا أو وسائل ترفيه في حالة سيئة أو غير لائقة أو ذات إيحاء جنسي أو غير متوافقة مع قيمة الاحترام المتبادل الخاصة بشركة بكتل أو يمكن أن تُعطي انطباع سيء عن بكتل.

مدفوعات التسهيل: كما ذكرنا في السابق، أي هدية تُقدّم في مقابل أداء أي عمل روتيني عن طريق أحد المسؤولين الحكوميين تُعتبر "مدفوعات تسهيل" وتنص سياسة بكتل على منعها بصراحة.

■ في الولايات المتحدة، قم بإبلاغ مكتب واشنطن العاصمة بأي استفسارات أو زيارات (متوقعة أو غير متوقعة) إلى أو من الفرع التنفيذي في الولايات المتحدة أو مسؤولي الفرع القانوني أو المرشحين السياسيين.

■ خارج الولايات المتحدة، قم بإبلاغ المدير القطري في بكتل بأي استفسارات أو زيارات إلى أو من أي مسؤول حكومي أو مرشح سياسي.

■ تأكد من أن أي مساهمات للشركة أو المشروع، والأحداث السياسية، واستغلال وقت أو موارد الشركة لأغراض سياسية تكون موافق عليها من مكتب بكتل في واشنطن العاصمة (الفيدرالية الأمريكية) أو إدارة الشؤون الخارجية والاتصالات للشركة (ولاية أمريكية أو محلية) أو المدير القطري ذي الصلة (غير الولايات المتحدة).

"التزامنا للتأكد من الامتثال، حتى إذا كان ذلك يعني عدم الحصول على بعض المشاريع، يُسهم بشكل كبير في الحفاظ على سمعتنا. ... لقد رفضنا المشاركة في الكثير من الأعمال، أو خسرنا هذه الأعمال، بسبب نهج "لا خيارات ولا بديل ولا أعذار" الذي نتبعه فيما يتعلق بهذه المسألة".

- أدريان زاكاريا
نائب رئيس الشركة

قبول الهدايا

ندرك مُعظمنا الحاجة إلى الحذر عند "تقديم الهدايا" لتجنب مخاطر الانتهاك بشكل غير مقصود لقوانين واتفاقيات مكافحة الفساد، لكن يجب علينا الانتباه أيضًا عند التفكير في قبول الهدايا. في حين أنه من الحقيقي أن معظم قوانين مكافحة الفساد العالمية والمحلية تُحرم إعطاء الرشوة، لكن بعض القوانين، مثل قانون مكافحة الرشوة البريطاني لعام 2010، تجعل من غير القانوني أيضًا قبول الرشوة أو المدفوعات غير الملائمة.

عادة ما يتم تقديم الهدايا ووسائل الترفيه ومجاملات العمل الأخرى لإبداء حسن النية وتعزيز علاقات العمل، لكن يجب الانتباه للتأكد من أنها لا تخلق تعارضات فعلية للمصالح أو تقسم الولاء، ولا تؤدي إلى أي مظهر للمحاولة بشكل غير ملائم للتأثير على قراراتنا المتعلقة بالأعمال.

وعلى الرغم من أنه يمكننا بشكل عام قبول مجاملات العمل المعتدلة والتي لا يتم طلبها (غير النقود)، لكن يجب علينا معرفة أن معظم مجاملات العمل المقدمة في سياق الوظيفة يتم تقديمها بسبب منصبنا في بكتل؛ وبناء عليه فهي تُعتبر من ملكيات بكتل، ولا يجوز لنا الشعور بأنه يحق لنا قبولها والاحتفاظ بها للاستخدام الشخصي.

أي هدية أو مجاملة عمل يمكن أن تبدو زائدة عن الحد أو مسرفة أو التي يمكن أن تخلق شعورًا بالالتزام تجاه المانح تُعتبر غير مقبولة. وهذه الهدايا يمكن النظر إليها على أنها رشاوى وتضر بسمعة بكتل أو تخالف القانون حتى

الهدايا التي تكون غير مقبولة دائمًا

- الهدايا أو وسائل الترفيه المقدمة من أطراف مشاركة في العرض أو عملية تقديم العطاءات التنافسية
- الهدايا النقدية أو ذات المكافئ النقدي (مثل شهادات الهدايا والخصومات والقروض والأوراق المالية وخيارات الأوراق المالية)
- الهدايا أو وسائل الترفيه التي تُعتبر نوعًا من التعويض (المقدمة في مقابل شيء ما) أو التي يمكن أن توهي بأنها نوعًا من التعويض أو التي يمكن أن تخلق الشعور بالالتزام تجاه المانح
- وسائل الترفيه التي تكون غير لائقة أو ذات إيحاء جنسي أو لا تتوافق مع قيمة الاحترام المتبادل في بكتل، أو التي يمكن أن تؤثر على سمعة بكتل
- الهدايا أو وسائل الترفيه التي لا تشعر بالارتياح فيما يتعلق بمناقشتها مع مديرك أو التي تقرأ عنها في الصفحة الأمامية من الجريدة

لا تقبل تحت أي ظرف من الظروف مطلقًا أي هدية نقدية أو ذات مكافئ نقدي، مثل الشهادات الهدايا أو الشيكات المصرفية أو الحوالات أو الأوراق المالية الاستثمارية أو الأوراق التجارية القابلة للتداول.

الموظفون الذين يقومون بمنح العقود أو الذين يمكنهم التأثير على تخصيص الأعمال، أو الذين يضعون المواصفات التي بناء عليها يتم توظيف الأعمال، أو الذين يشاركون في التفاوض على العقود يجب عليهم الانتباه بشكل خاص لتجنب أي إجراءات تخلق أي مظهر من مظاهر المحاباة أو يمكن أن تؤثر عكسيًا على ما نشتهر به من حيادية وتعامل عادل. تقتضي الحكمة رفض المجاملة من المورد أو المقاول عندما تكون بكتل مشاركة في اختيار أو التأكيد على مكافئة أو عقد ما في ظروف يمكن أن تُعطي انطباعًا بأن تقديم المجاملات هو الوسيلة الوحيدة للحصول على أعمال بكتل.

ماذا تفعل إذا عُرضت عليك هدية غير ملائمة:

إذا عُرضت عليك أي هدية تعرف أنها غير مقبولة بموجب سياسة بكتل، لا يمكنك قبول الهدية في هذه الحالة. ينطبق ذلك حتى إذا كنت تعرف أن العرض لا يُقصد به أي نية للفساد. يمكنك رفض الهدية بأدب والإشارة إلى أنك ملزم باتباع سياسة بكتل فيما يتعلق بقبول مجاملات العمل.

لكن ماذا تفعل إذا عُرضت عليك هدية غير مقبولة عن طريق أحد الزبائن أو شريك في العمل في ظروف معينة بحيث يمكن اعتبار رفض الهدية إهانة لمانحها؟

في البداية، احرص على بذل كل ما في وسعك لرفض الهدية. إذا أصر الشخص وكان لديك يقين بأن الرفض سوف يُشعر المانح بالإهانة أو الإحراج، يجب قبول الهدية بأدب وإبلاغ مديرك عنها فورًا. وسوف تُحدد الإدارة الترتيب الملائم

الاستعانة بالأطراف الثالثة أو الوسطاء

الوسطاء في أدائهم للأنشطة ذات الصلة بشركة بكتل لمنع سوء السلوك. وعند أي إشارة لسوء السلوك، يجب علينا الاستجابة بشكل ملائم عن طريق الإبلاغ بأسرع ما يمكن عن سوء السلوك. انتبه إلى احتمال انتهاك قواعد أو قوانين مكافحة الفساد عندما تشترك أطراف ثالثة أو وسطاء في المعاملة. وإذا اقترح أي وكيل أو مستشار تقديم مدفوعات قد تبدو غير ملائمة أو غير عادية، قم بالتحقيق. ارفض المدفوعات إذا كان الطلب مشكوكاً فيه لأي سبب من الأسباب. وانتبه بشكل خاص للطلبات الخاصة بالتالي:

- المبالغ الكبيرة بشكل غير عادي
- النقد
- المدفوعات غير الموثقة بشكل كاف
- المدفوعات "المعجلة" أو مدفوعات "آخر دقيقة"
- مدفوعات العمولات غير المتوقعة
- المدفوعات المقدمة باسم أفراد أو كيانات غير المحددة في أمر أو اتفاق الشراء ذي الصلة من بكتل
- المدفوعات في الحسابات الخاصة بدول غير الدولة التي نُجري الأعمال بها

لا تميز قواعد مكافحة الفساد بين الأعمال التي تتم تأديتها عن طريق بكتل والإجراءات التي يؤديها الآخرون الذين يمكن أن نستعين بهم للمساعدة في الأنشطة التجارية لشركة بكتل. المحظورات التي تنطبق على موظفي بكتل تنطبق بالمثل على جميع الأفراد والكيانات التي تعمل بالنيابة عنا. يضمن ذلك عدم التفاف الشركات على القانون عن طريق تمرير المعاملات الفاسدة من خلال أطراف ثالثة أو وسطاء.

الأطراف الثالثة النموذجية أو الوسطاء المستخدمين في المعاملات التجارية يمكن أن يشملوا:

- المستشارون
- الوكلاء
- وكلاء التخليصات الجمركية
- وكلاء المبيعات أو مستشارو المبيعات
- الموردون
- المقاولون من الباطن
- الشركاء
- العمل المشترك أو شركاء التحالف
- وكلاء الشحن
- المحامون
- جماعات الضغط
- المستشارون الماليون

وهكذا فإن القانون يُلزمنا بالانتباه إلى جميع أنشطة الأطراف الثالثة أو الوسطاء الذين يؤدون أعمالاً ذات صلة بشركة بكتل. تبدأ التزاماتنا مع واجب الانتباه في اختيارنا الأولي لأي طرف ثالث أو وسيط لتمثيل بكتل أو لإجراء الأعمال بالنيابة عن الشركة. بعدئذ يكون لدينا واجب المتابعة للإشراف بشكل ملائم على جميع هؤلاء الأطراف الثالثة أو

المراجع:

- سياسة بكتل 224، المصاحبات المشتركة،
<http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Policy224.doc>
- سياسة بكتل 304، اتفاقات الكيان والمنظمة لخدمات الاستشارة والتمثيل الخارجية،
<http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/304.pdf>
- التعليمات القانونية 103 لشركة بكتل، اتفاقات الكيان والمنظمة لخدمات الاستشارات التقنية والخدمات الاستشارية التمثيلية،
[http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Management %20Instructions/LI%20103.pdf](http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Management%20Instructions/LI%20103.pdf)
- الإجراء رقم 1.0 لإدارة الشؤون القانونية، أخلاقيات العمل والعناية الواجبة للتمويل بالنسبة للوكلاء،
http://compliance.becweb.ibehtel.com/Documents/LDP_No2.0_DD_Agents.doc
- الإجراء رقم 2.0 لإدارة الشؤون القانونية، أخلاقيات العمل والعناية الواجبة للتمويل بالنسبة لشركاء العمل،
http://compliance.becweb.ibehtel.com/Documents/LDP_No1.0_DD_Partners.doc

مدفوعات التسهيل

مدفوعات التسهيل ممنوعة بصراحة بموجب سياسة بكتل.

■ انتبه إلى الطلبات الخاصة بالمدفوعات غير العادية، مثل الضرائب غير المتوقعة أو رسوم التراخيص أو مصاريف التعجيل، خاصة عندما يتضح أن المسؤولين الحكوميين يؤخرون الإجراءات الإلزامية أو الوزارية. هذه المدفوعات يمكن أن تكون مدفوعات تسهيل متخفية.

■ لا تستسلم لأي أعراف محلية أو ضغوط أو مناقشات تدور حول "هذه هي طريقة إجراء الأعمال هنا". الهدايا التي تراعي الأعراف المحلية يمكن أن تظل تنتهك قوانين الفساد المطبقة.

■ لا تقم مطلقاً بإعطاء أي مدفوعات بدون وثائق أو فواتير أو إيصالات داعمة تصف بدقة وبشكل كامل نوع المدفوعات والغرض منها.

■ لا تسمح مطلقاً لأي شريك تجاري أو طرف ثالث بإعطاء أي مدفوعات تسهيل بالنيابة عن بكتل.

■ لا تستخدم الأموال الشخصية مطلقاً في إعطاء مدفوعات التسهيل.

إذا واجهت أي مشكلة في الطلبات الخاصة بمدفوعات التسهيل، اتصل بالمدير الذي تتبعه أو بإدارة الشؤون القانونية أو بخبير مكافحة الفساد المختص المُحدد في صفحة جهات الاتصال الرئيسية على موقع الأخلاقيات والامتثال على BecWeb، أو المسؤول الأعلى للأخلاقيات والامتثال في بكتل. سوف يساعدونك في إيجاد حل لا يتطلب إعطاء مدفوعات التسهيل.

في بعض الدول، يمكن أن يتوقع المسؤولون الحكوميون أو يطلبوا مدفوعات صغيرة لأداء الواجبات الرسمية أو الروتينية الخاصة بهم في الوقت المناسب أو لمجرد أداء الواجبات المطلوبة منهم. عادة ما تأتي المطالبات بهذه المدفوعات من مسؤولين يؤدون وظائف الصحة العامة أو الوظائف البريدية أو إدارة المرافق أو تحصيل الضرائب أو الخدمات التنظيمية أو الترخيص أو التصاريح؛ من المسؤولين المختصين بمعالجة تأشيرات الدخول أو الأوراق الحكومية الأخرى؛ أو ممن يراقبوا حركة البضائع عبر الحدود.

هذه المدفوعات يُطلق عليها "مدفوعات تسهيل" أو "مدفوعات تدهين" وهي تُغطي أي مدفوعات مقدمة في مقابل أي إجراء روتيني. تنص سياسة بكتل على منع مدفوعات التسهيل بصراحة. وعلى الرغم من أن هذه المدفوعات لا تُعتبر غير قانونية بموجب قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي، لكن مدفوعات التسهيل تُعتبر شكلاً من أشكال الفساد ومعظم إن لم يكن كل الدول تمنعها بموجب القانون.

ومع ذلك، قد يتوقع العديد من المسؤولين أو يطلبوا مدفوعات تسهيل كجزء طبيعي من أداء الأعمال، حتى إذا كانت غير قانونية. ونتيجة لذلك، قد تشعر بأنك مجبراً على أداء هذه المدفوعات لإنجاز وظيفتك في بكتل. لا تقم بأدائها. وبالإضافة إلى ذلك:

■ انتبه إلى الطلبات أو التلميحات أو الإشارات من أي مسؤول حكومي للحصول على أي نوع من المدفوعات في صورة نقدية، حتى إذا كانت بمبالغ صغيرة نسبياً. المدفوعات النقدية ممنوعة.

المساهمات الخيرية

- إذا كانت هذه المساهمة غير مسموح بها بموجب القانون المطبق
- إذا لم توجد شفافية في التبرع والاستخدام المقصود منه
- بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يتوافق أي تبرع خيري والاستخدام المُخصص له مع جميع المتطلبات القانونية المطبقة، مثل قانون مكافحة الإرهاب الأمريكي والقوانين الأمريكية الأخرى المشابهة التي تمنع الرعاية أو منح أي شيء ذي قيمة للمنظمات أو الأفراد الذين يرعون أو يدعمون الإرهاب أو انتشار أسلحة الدمار الشامل.
- جميع التبرعات الخيرية يجب تسجيلها بدقة وبشكل ملائم في الدفاتر والسجلات.
- نتيجة للتعقيدات المصاحبة للمساهمات الخيرية، يجب طلب التوجيه من إدارة الشؤون القانونية أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال في المنظمة أو خبير مكافحة الفساد المختص المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على **BecWeb** إذا كانت لديك أي أسئلة عن المساهمة الخيرية المأخوذة بعين الاعتبار أو المطلوبة.
- **المرجع:**
- سياسة بكتل 404، مساهمات الشركة والعضويات <http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/404.pdf>
- للحصول على ميزة في غير محلها أو للتأثير على المسؤولين الحكوميين
- للحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها
- للحصول على ميزة أو الاحتفاظ بها في سياق العمل
- إذا كانت المؤسسة التي يتم تقديم المساهمة لها مقترنة لأحد المسؤولين الحكوميين أو مملوكة له

إذا طلب منك إعطاء أي مدفوعات غير ملائمة

معظم المناقشة حتى الآن كانت حول ما يجب عمله للتأكد من أنك تفهم سياسة مكافحة الفساد الخاصة ببيكتل والقوانين والاتفاقيات المطبقة لمكافحة الفساد حتى لا تقوم عن دون قصد بتقديم هدية غير ملائمة. لكن ماذا تفعل إذا واجهت طلبًا من موظف تجاري أو حكومي للحصول على هدية غير ملائمة – أو حتى المطالبة صراحة بدفع رشوة؟

إذا كنت في شك، **قف**.

لا تفعل ذلك. اطلب المساعدة...

- من المشرف أو المدير الذي تتبعه.
- من إدارة الشؤون القانونية
- من مسؤول الأخلاقيات والامتثال المحلي
- من الخبير المختص لمكافحة الفساد
- المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#)
- أو، بالاتصال على خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات في بيكتل على ethics@bechtel.com أو على أحد أرقام الهاتف المجانية الدولية العديدة المُحددة على موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#)



ماذا ستفعل إذا طُلب منك تقديم أي مدفوعات غير ملائمة؟

الاستجابة الفورية

- احرص قدر الإمكان على التفكير في الوضع جيدًا وتحدث إلى مديرك. بعدئذ اطلب التوجيه من إدارة الشؤون القانونية أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال المحلي الخاص بك أو خبير مكافحة الفساد المختص في بكتل في صفحة جهات الاتصال الرئيسية على موقع الأخلاقيات والامتثال . BecWeb .
- إذا لم يمكنك طلب التوجيه قبل الاستجابة، قم بالتالي:

- ارفض الطلب الأول بأدب وشرح كيف أن مبادئ الأعمال الخاصة بشركة بكتل لا تسمح بمثل هذه المدفوعات.
- في حال تكرار الطلب، اشرح كيف أن قبولك لهذه المدفوعات يُعتبر انتهاكًا لسياسة بكتل ويمكن ينتهك القوانين المطبقة.
- اشرح كيف أن أي طلب للمدفوعات يجب أن يكون في صيغة كتابية ويجب أن تُبلغ عنه إدارة بكتل.

إجراء المتابعة:

قم بتوثيق الموقف والإبلاغ عنه داخليًا

- سجل الطلب.
- قم بالإبلاغ عن الحادث مباشرة للمدير الذي تتبعه والإدارة القانونية و مسؤول الأخلاقيات والامتثال في منطقة العمل التي تتبعها أو خبير مكافحة الفساد المختص في بكتل المُحدد في صفحة جهات الاتصال الرئيسية على موقع الأخلاقيات والامتثال .BecWeb . يمكنهم تحديد أفضل مسار للعمل.

انتبه إلى المفردات الخاصة بالفساد
الكلمات والعبارات لـ "الرشوة" في جميع أنحاء العالم

أنجولا	نيجيريا
جازيزو (مشروب غازي)	كولا، داش، إجونجي (رشوة)
الصين	بيرو
تشاكيان (عملة الغداء)	كويما (اللفظ العامي لكلمة رشوة)
زو هو مين	الفلبين
(المرور من الباب الخلفي)	لاجاي (وضع الشيء)
مصر	كوتونج، سوهول (رشوة)
عشان الدخان	رومانيا
(بعض النقود لشراء سجائر)	راسبلاتا (مكافئة)
عشان الشاي	روسيا
(بعض النقود لشراء الشاي لك)	فزياتكا (رشوة)
بقشيش (هدية أو إكرامية أو تبرع)	دات نا لاجو (أن تعطه في كفه)
برطيل رشوى (الرشوة)	تايلاند
قهوة (القهوة)	سين بون (نقود الشاي)
الهند	تركيا
رشوات (دهن)	روسفيت (رشوة)
بقشيش؛ غوز، هافتا (رشوة)	الولايات المتحدة الأمريكية
شاي باني (شاي وماء)	برايب، كيك باك، بايولا،
العراق	سويتينر، باك هاندر،
قهوة (قهوة جيدة)	هاش ماني، جريز،
المكسيك	ويت ماي بيك
سوبورنو (رشوة)	
مورديدا (لقمة)	
ريفريسكو (مشروب غازي)	
دينيرو بور ديباجو دي لا ميسا	
(نقود من تحت الطاولة)	

اعتبارات أخرى

- 32 المبادئ التوجيهية للمثابرة الواجبة بالنسبة لشركاء الأعمال والوكلاء
- 33 حفظ السجلات
- 33 الاستثناء الخاص بالحماية الجسدية الشخصية

أسئلة وأجوبة

- 34 قوانين مكافحة الفساد وسياسة بكتل
- 34 مدفوعات التسهيل
- 35 استثناء السلامة الشخصية
- 35 شركاء ووكلاء المشاريع المشتركة
- 36 المساهمات الخيرية
- 36 حفظ السجلات
- 37 متى وكيف يتم الإبلاغ عن الانتهاكات

الانتهاكات لهذه المبادئ التوجيهية

- 38 كيفية التبليغ عن الانتهاكات



المبادئ التوجيهية للعناية الواجبة لشركاء العمل والوكلاء

ضروريًا من أجل التقييم الشامل لجميع شركاء الأعمال أو الممثلين أو الوكلاء وهو من الأمور الجوهرية للتأكد من الامتثال لسياسات بكتل.

المراجع:

- سياسة بكتل 224، المصاحبات المشتركة،
<http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Policy224.doc>
- سياسة بكتل 304، اتفاقات الكيان والمنظمة للخدمات الاستشارية والتمثيلية الخارجية،
<http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/304.pdf>
- التعليمات القانونية لبكتل 103، اتفاقات الكيان والمنظمة للخدمات الاستشارية والتمثيلية الخارجية،
[http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Management %20Instructions/LI%20103.pdf](http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/Management%20Instructions/LI%20103.pdf)
- الإجراء رقم 1.0 لإدارة الشؤون القانونية، أخلاقيات العمل والعناية الواجبة للتمويل بالنسبة للوكلاء،
http://compliance.becweb.ibehtel.com/Documents/LDP_No2.0_DD_Agents.doc
- الإجراء رقم 2.0 لإدارة الشؤون القانونية، أخلاقيات العمل والعناية الواجبة للتمويل بالنسبة لشركاء العمل،
http://compliance.becweb.ibehtel.com/Documents/LDP_No1.0_DD_Partners.doc

تحرص بكتل من وقت لآخر على تأسيس مصاحبة تجارية مع طرف آخر. وهذه المصاحبات يُمكن أن تُستخدم لتمكين الوصول إلى المعرفة التقنية الخاصة أو الموارد المالية الإضافية للسماح بمشاركة التكاليف والمخاطر للوفاء بالمتطلبات التعاقدية أو القانونية للمشاركة المحلية في أحد المشاريع، أو لتمكين بكتل من المشاركة في شرائح معينة للسوق بشكل أكثر فعالية. وبالمثل، أحيانًا ما تقوم بكتل بتفويض وكلاء أو ممثلين آخرين للعمل بالنيابة عنا وللمساعدة في أعمالنا.

هذه المصاحبات يتم الدخول فيها مع العناية الواجبة والاعتبار ومع الحرص على أن يشترك معنا شركاء العمل في التزامنا فيما يتعلق بسلوك العمل الأخلاقي والامتثال للقانون. نتوقع من وكلائنا وشركائنا والمقاولين من الباطن التابعين لنا وموردنا الاسترشاد بالمبادئ الملخصة في قواعد أخلاقيات العمل الخاصة بنا وبهذه المبادئ التوجيهية لمكافحة الفساد.

وبغض النظر عن ذلك، يمكن أن تُعرض هذه المصاحبات بكتل لمخاطر متعلقة بالامتثال لأننا، في العديد من الحالات، يمكن أن نكون مسؤولين عن سوء سلوك شركائنا أو وكلائنا. ولذلك، يجب اتخاذ العناية الواجبة تمامًا والحصول على جميع الموافقات المطلوبة قبل الدخول في أي اتفاق مع أي شريك مشروع مشترك أو تفويض أي وكيل أو ممثل.

أقرت بكتل المبادئ التوجيهية للعناية الواجبة للأخلاقيات والتمويل لتوفير التوجيه العام لإعداد واستكمال الفحص الملائم للعناية الواجبة فيما يتعلق بشركاء ووكلاء الأعمال المقترحين. الاستكمال والمراجعة بشكل ملائم للفحص المحدد في هذه المبادئ التوجيهية يُعتبر

حفظ السجلات

الاستثناء الخاص بالحماية الجسدية الشخصية

على الرغم من أن قوانين مكافحة الفساد تُعتبر مهمة جداً، لكن الأولوية تكون للسلامة الشخصية والأمن دائماً. وفي حال وجود مخاطر على سلامتك الشخصية والسلامة الشخصية للآخرين وكان مطلوباً دفع النقود للحفاظ على هذه السلامة، قم بالدفع. تفوضك بكتل لتقديم أي مدفوعات ضرورية لضمان سلامتك الجسدية أنت أو الآخرين. قم بالإبلاغ عن الموقف وعن استجابتك تجاه هذا الموقف بأسرع ما يمكن.

يُعد ذلك استثناء نادر وغير عادي من هذه القواعد ولا يجوز

الاعتداد به مطلقاً لمجرد مخالفة الالتزامات بمكافحة الفساد.

لا ينطبق هذا الاستثناء على حالات الابتزاز أو التهديد بإتلاف الممتلكات.

في الواقع فإن جميع قوانين مكافحة الفساد تتطلب من الشركات والأفراد الاحتفاظ بدفاتر وسجلات دقيقة وكاملة في سياق العمل المعتاد. أي تزوير في السجلات، أو محاولة إخفاء أي معاملات، أو عدم القدرة على الاحتفاظ بسجلات دقيقة وكاملة للمعاملات أو المصروفات يُعتبر انتهاكاً لسياسة بكتل. غير مسموح لك بالقيام بالتالي:

- الاحتفاظ بأي حسابات "خارج الدفاتر"
- إعطاء تفسيرات غير صادقة لأي معاملة
- التسجيل بشكل غير ملائم لأي معاملة
- إعطاء معلومات أو تفسيرات غير مكتملة بالنسبة للمعاملة
- التلؤ في الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة

المرجع:

سياسة بكتل 116، إدارة السجلات والمعلومات
<http://corporatemanual.becweb.ibehtel.com/Documents/116.doc>

أسئلة وأجوبة

قوانين مكافحة الفساد وسياسة بكتل

س. ماذا يُقصد بقانون الممارسات الأجنبية الفاسدة (FCPA)؟

ج. قانون الممارسات الاجنبية الفاسدة (FCPA) هو قانون مكافحة الفساد

الأمريكي الذي بمقتضاه تُمنع الشركات وموظفيها من محاولة الحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها أو طلب الحصول على ميزة في غير محلها عن طريق تقديم مدفوعات غير ملائمة أو إعطاء أي شيء ذي قيمة لمسؤولي الحكومات الأجنبية.

س. هل مسألة مكافحة الفساد تخص الولايات المتحدة الأمريكية فقط دون غيرها؟

ج. كلا، معظم الدول تقريباً أصبحت تقرر قوانين لمكافحة الفساد؟. بعض هذه القوانين تتضمن التزامات أكثر صرامة حتى من تلك التي ينص عليها قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة (FCPA).

س. ماذا يُقصد بقانون مكافحة الرشوة البريطاني؟

ج. قانون مكافحة الرشوة البريطاني لعام 2010 هو قانون مكافحة الفساد البريطاني الذي يمنع تقديم وقيول الرشوة (bribes) وهو ينطبق على كل من الرشوة التجارية والرشوة المقدمة إلى المسؤولين الحكوميين داخل وخارج المملكة المتحدة.

Q. لماذا يُعتبر الامتثال لقوانين مكافحة الفساد على قدر كبير من الأهمية؟

ج. الامتثال هو أساس الحفاظ على الثقة في شركتنا وسمعتنا كأكثر شركة للهندسة والبناء في العالم. والأعمال الفاسدة لا تساعد بكتل أو زبائننا أو الناس الذين يستفيدون من عملنا.

في حال وجود أي انتهاك فقد يعرض ذلك بكتل وموظفيها للمسؤولية الجنائية أو المدنية، أو كليهما، بما في ذلك السجن والعقوبات والغرامات الكبيرة.

س. ماذا يجب علي أن أفعل إذا واجهت مسألة لمكافحة الفساد؟

ج. إذا كنت تعتقد أن لديك مسألة (عندما يُطلب منك تقديم المدفوعات أو إعطاء هدية أو دفع نفقات الضيافة... إلخ، أو إذا لاحظت قيام الآخرين بذلك)، لا تحاول أن تحل المسألة بنفسك. اطلب التوجيه من إدارة الشؤون القانونية أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال الذي تتبعه أو خبير مكافحة الفساد المختص المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية على موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#) للتأكد من اتخاذ الإجراءات الملائمة وتوثيقها. ويمكنك أيضاً طلب التوجيه من خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات، أو الإبلاغ بدون الكشف عن هويتك عن المخاوف المتعلقة بالسلوك ذي الصلة على هذا الخط.

مدفوعات التسهيل

س. ما المقصود بمدفوعات التسهيل؟

ج. في العديد من نطاقات السلطة القضائية، يكون من الأعراف المحلية السائدة إعطاء مدفوعات صغيرة لتعجيل الإجراءات الروتينية على مستوى الموظفين الوزاريين الأقل منصباً. هذه المدفوعات أحياناً ما يُطلق عليها مدفوعات "التمرير" أو "التسهيل". وجميع مدفوعات التسهيل ممنوعة بموجب سياسة بكتل.

س. من الذي عادة ما يطلب هذه المدفوعات؟

ج. هذه الطلبات يمكن أن تكون من أي عدد من المسؤولين الحكوميين، مثل وكلاء الجمارك ومحصلي الضرائب ومديري المرافئ وسلطات الترخيص وناقلي البريد وضباط الشرطة، وجميعها تكون متعلقة بأداء الخدمات المُتطلبة منهم على أي حال للأداء بناء على منصبهم الوظيفي.

س. لماذا تُسبب هذه الطلبات إشكالية؟

ج. مدفوعات التسهيل أو التعجيل تكون غير قانونية في كل الدول تقريباً. وبالإضافة إلى ذلك، بمجرد تقديم المدفوعات، يصبح من غير الممكن فعلياً تجنب مدفوعات لاحقة لنفس الخدمة.

س. هل يمكن أن نُعتبر مسؤولين عن تصرفات المقاولين من الباطن؟

ج. احتمال نعم. وكمثال على ذلك، يمكن أن نكون عرضة للخطر إذا كانت لدينا أسباب لمعرفة، أو إذا كان ينبغي علينا معرفة، أن شركة التخليص الجمركي شاركت في هذا النوع من النشاط الممنوع في السابق. وفي هذه الحالة، يجب علينا اتخاذ الخطوات اللازمة للتأكد من المقاول يفهم أن هذا التصرف غير مسموح به في المشاريع الخاصة بنا.

الاستثناء الخاص بالسلامة الشخصية

س. ماذا ينبغي أن أفعل إذا واجهت أي موقف مثل التواجد بمفردي في المطار وشعرت بأن سلامتي الشخصية يمكن أن تتعرض للخطر إذا لم أقم بدفع مبلغ صغير يطلبه ضابط الجمارك لخرم جواز السفر الخاص بي؟

أ. سلامتك الشخصية تُعتبر من الأولويات القصوى لنا. في حين أنه يجب عليك محاولة تجنب هذا الموقف دائماً، وأنه يجب عليك التأكد من معرفة الأمن لمكان تواجدك، لكن إذا لم يكن أمامك أي بديل عملي لذلك، قم بدفع المبلغ الصغير وابلغ المشرف الذي تتبعه عن هذه الحادثة وقم بتسجيل المدفوعات.

شركاء العمل المشترك والوكلاء

س. لماذا أحتاج إلى الاهتمام بخصوص شريك العمل المشترك؟

ج. إن تصرفات شريك العمل المشترك سوف تقترن دائماً باسم شركة بكتل، سواء كانت بكتل على دراية بهذه التصرفات أم لا. كما أن شريك العمل المشترك وموظفيها الذين يعملون في العمل المشترك يُعتبرون وكلاء لشريك العمل المشترك الآخر. من الضروري أن تراقب بكتل عن قرب أنشطة شركاء العمل المشترك ذات الصلة بالعمل المشترك. وباختصار، لا تفرق قوانين مكافحة الفساد بين الإجراءات التي يتخذها شريك العمل المشترك أو موظفيها وتلك الخاصة بشركة بكتل.

س. ماذا لو لاحظت

احتمال قيام شريك العمل المشترك بأي تصرف مخالف للقانون أو إذا تقرب مني شريكنا وطلب اتخاذ أي إجراء يمكن أن يكون مخالفاً للقانون؟

ج. قم بالإبلاغ عن الحادث للمشرف أو مسؤول

الأخلاقيات والامتثال الذي تتبعه فوراً. لا تحاول أن تحل هذه المسألة بنفسك. تذكر أن قوانين مكافحة الفساد تحرم بشكل نموذجي التصرفات الممنوعة التي يتم القيام بها بشكل مباشر أو غير مباشر عن طريق أحد الأطراف أو من خلال طرف ثالث أو وسيط. لا يمكن لشريك العمل المشترك اتخاذ أي إجراءات من أجل أو بالنيابة عن العمل المشترك أو بكتل التي لا يمكننا نحن كموظفين في كتل القيام بها.

س. متى أحتاج إلى طلب الموافقة على الاستعانة

بشريك عمل مشترك أو مقاول من الباطن خاص أو مندوباً؟

ج. يجب الحصول على الموافقة للدخول في أي

اتحاد وفقاً لسياسات بكتل قبل الالتزام تجاه هذا الطرف. ومن المهم تذكر أن بكتل لا تدخل في مشاركات مع أي أطراف أخرى ما لم تكن لديهم معايير أخلاقية مطبقة مماثلة للمعايير الخاصة بنا. وفي جميع الأحوال، يجب اتخاذ العناية الواجبة قبل تقديم الطلب.

المساهمات الخيرية

س. كيف أعرف ما إذا كانت المؤسسة الخيرية قانونية والمساهمة مقبولة؟

ج. يجب الحرص على العناية الواجبة وفقاً لسياسة بكتل قبل الموافقة على التبرع للمؤسسة الخيرية. اطلب التوجيه من إدارة الشؤون المتعلقة بالشركات وقسم الشؤون القانونية.

س. ماذا لو تقرب مني

أحد الزبائن وطلب قيام بكتل بالتبرع لإحدى المؤسسات الخيرية المحلية؟

ج. اخبر الزبون بأنه لا يمكنك الالتزام في الوقت

الحالي لكنك ستعرض الطلب على المدير ذي الصلة. يجب ألا تُقدّم أي مساهمات إلى أن يتم اتخاذ العناية الواجبة ومراجعة الطلب والحصول على أي موافقات مطلوبة كما هو موضح أعلاه. تذكر أنه لا يمكنك استخدام المبالغ الشخصية للتبرع للمؤسسات الخيرية إذا لم تكن قوانين مكافحة الفساد المطبقة تسمح بالمساهمة من أموال بكتل.

حفظ السجلات

س. ماذا أفعل إذا لاحظت عدم الاحتفاظ بأي

سجلات لشركة بكتل بدقة؟

ج. قم بالإبلاغ عن المسألة على الفور للمشرف

الذي تتبعه و قسم التدقيق الداخلي و مسؤول الأخلاقيات والامتثال و/أو إدارة الشؤون القانونية.

س. هل أن قواعد بكتل الخاصة بالاحتفاظ بدفاتر وسجلات دقيقة تنطبق على الأعمال المشتركة؟

ج. نعم. التصرفات التي يقوم بها شريك العمل المشترك دائمًا ما تقترن باسم بكتل، بغض النظر عما إذا كانت بكتل على علم بهذه التصرفات أم لا. كما أن شريك العمل المشترك وموظفيها الذين يعملون في العمل المشترك يُعتبرون وكلاء لشريك العمل المشترك الأخر. وبناء عليه، من الضروري أن تقوم بكتل بمراقبة الأنشطة المالية، بما في ذلك دفاتر وسجلات العمل المشترك.

متى وكيف أبلغ عن انتهاكات سياسة مكافحة الفساد الخاصة بنا

س. أفهم أنني ملتزم بالإبلاغ عن انتهاكات مكافحة الفساد، لكن ماذا لو لم أكن متأكدًا من الحقائق أو ليست لدي المعلومات الكافية لاستنتاج حدوث الانتهاك؟

ج. نتحمل جميعًا المسؤولية عن طرح الأسئلة إذا كنا نتخوف من عدم تلبية معايير السلوك الخاصة بشركة بكتل. تحدث إلى مديرك أو مسؤول الأخلاقيات والامتثال في منطقتك أو الخبير المختص لمكافحة الفساد المُحدد في قسم جهات الاتصال الرئيسية في موقع الأخلاقيات والامتثال على [BecWeb](#) أو اتصل بخط المساعدة الخاص بالأخلاقيات. يمكنهم مساعدتك في تحديد ما إذا كانت هناك مسألة متعلقة بالأخلاقيات والامتثال يجب الإبلاغ عنها.

س. هل يمكن أن أتعرض لأي مشكلة بسبب الإبلاغ عن المخالفة المشبوهة لقوانين مكافحة الفساد على خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات إذا تبين أنني كنت مخطئ أو أن ادعائي غير مُثبت في التحقيق؟

ج. كلا. لا توجد أي عقوبات مفروضة على الاتصال بخط المساعدة الخاص بالأخلاقيات بحسن نية. تقوم بكتل بالتحقيق في كل ادعاءات الانتقام وتتخذ الإجراءات التصحيحية الملائمة إذا تبين حدوث انتقام بالفعل.

س. هل سيمكنني التعرف على ما حدث عندما قامت الشركة بالتحقيق في البلاغ الذي عملته؟

ج. سوف يتم إبلاغك بالنتيجة بعد انتهاء التحقيق إذا كنت قد قمت بالكشف عن هويتك عند الإبلاغ. وإذا كنت قد قمت بالإبلاغ عن المسألة بدون الكشف عن هويتك، يمكنك الاتصال على خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات فيما بعد لمعرفة نتيجة التحقيق. ومع ذلك، ونتيجة للاعتبارات المتعلقة بالخصوصية، يمكن للشركة أن لا تزودك بمعلومات أو تفاصيل معينة للإجراء التأديبي المتخذ.

الانتهاكات لهذه المبادئ التوجيهية

يمكن الاتصال بخط المساعدة الخاص بالأخلاقيات بأي من الطرق التالية:

■ بالبريد الإلكتروني على:
الأخلاقيات (أو ethics@bechtel.com)
أو bsiicomp@bechtel.com
(لموظفي BSII)

■ بالبريد على:
Bechtel Ethics HelpLine
P.O. Box 2610
San Francisco, CA 94126-2610

■ بالهاتف على رقم:
1-800-BECHTEL
(1-800-232-4835)

خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات يتلقى المكالمات في أيام الاثنين إلى الجمعة من الساعة 7 صباحاً إلى 4 مساءً بتوقيت المحيط الهادئ القياسي سوف يقوم صندوق بريد صوتي سري بتسجيل الرسائل في حال انشغال الخط أو إذا تم الاتصال بعد ساعات العمل. (ملاحظة: لا تُستخدم هوية المتصل على أرقام الهاتف خط المساعدة الخاص بالأخلاقيات).

■ على أحد أرقام الهاتف الدولية المجانية
المجدولة على موقع الأخلاقيات والامتثال
BecWeb على الإنترنت

الانتهاكات لهذه المبادئ التوجيهية يتم أخذها بجدية تامة وقد تُشكل أساساً للفصل من العمل أو أي إجراء تأديبي آخر لأي موظف يقوم بالتالي:

- تفويض أو المشاركة في الانتهاك
- المراقبة بشكل غير ملائم أو بدون اهتمام للشخص الذي يرتكب المخالفة
- عدم الإبلاغ عن الانتهاك أو إخفاء المعلومات ذات الصلة
- عدم التعاون في أي تحقيق
- محاولة الانتقام من الموظف الذي قام بالإبلاغ عن الانتهاك المشبوه

كيفية التبليغ عن الانتهاكات

تعتمد بكتل عليك للتبليغ عن الانتهاكات الواقعة فعلاً أو المحتمل وقوعها لهذه المبادئ التوجيهية لمكافحة الفساد حتى يتسنى للشركة اتخاذ الإجراءات المناسبة لتناول المسألة.

توفر الشركة العديد من قنوات التبليغ المختلفة، ويعتمد ذلك على طبيعة المسألة، حيث تشمل تلك القنوات:

- المشرف الخاص بك
- مستوى أعلى للإدارة
- مسؤول الأخلاقيات والامتثال الذي تتبع له
- إدارة الشؤون القانونية
- قسم التدقيق الداخلي
- خط المساعدة الخاص بأخلاقيات بكتل



تم نشره بواسطة:

الأخلاقيات والامتثال، شركة بكتل، 50 Beale Street، سان فرانسيسكو، كاليفورنيا 94105-1895
<http://compliance.becweb.ibechtel.com/default.aspx>